



# JUGOSLOVENSKI OBZOR

THE YUGOSLAV OBSERVER

The Only Yugoslav Newspaper in Wisconsin. — Published weekly by the  
OBZOR PUBLISHING CO.

Frank R. Staut, Editor & Publisher

330 W. National Avenue — Tel.: Mitchell 4373 — Milwaukee, Wisconsin

65

## SUBSCRIPTION RATES:

One year	\$2.50
Six months	\$1.50
Europe and other foreign countries: one year	\$3.50
Six months	\$2.00

Dopisi brez podpisov se ne priobčujejo. — Za vse ostale dopise odgovarjajo dopisniki sami in ne uredništva. — Rokopisi se ne vračajo. — Pri spremembi naslova naj naročniki navedejo poleg novega tudi stari naslov.

## Lokalne vesti

ISKRENE BOŽIČNE POZDRAVE IN NAJBOLJSE ŽELJE K NOVEMU LETU VSEM NAROČNIKOM, OGLASEVALCEM IN CITATELJEM!

UREDNIŠTVO IN UPRAVA

— **Nastop naših cerkvenih pevskih zborov na božičnem radio programu.** Na jugoslovski radio uri prihodnje nedelje ((božični dan) nastopita tudi oba naša cerkvena pevski zbora, in sicer od cerkve Sv. Janeza Ev. in od Sv. Trojice, ki bosta zapela vsak nekaj slovenskih božičnih pesmi. Skupno bo nastopilo okrog 40 pevcev in pevke. Ne zamudite torej pričetka programa ob 2. uri popoldne na WEMP postaji (1310 k c.). — V ponedeljek (na praznik) od 3. do 4. ure popoldne pa se bo na isti postaji vršil mednarodni božični program, na katerem bomo poleg Nemecev, Poljakov, Italijanov, Madžarov in Čehoslovakov za stopani tudi Jugoslovenci. Za vsako narodnost bo v angleščini podan kratek opis njihovih božičnih navad in običajev in predvajani bosta za vsako narodnost ena ali dve božični pesmi. Odprite Vaš radio torej tudi v ponedeljek od 3. do 4. popoldne.

— **Tajnikom in članstvu J. P. Z. Sloga.** Ker imamo prihodnji teden radi božičnega praznika v ponedeljek en delovni dan manj, prosimo zato vse tajnike in ostalo članstvo J. P. Z. S., da nam vse eventualne dopise za uradno številko prihodnji teden odpošljejo tako, da jih dobimo če mogoče že v soboto, ali pa najpozneje v torek zjutraj. Kasneje došli dopisi ne bodo mogli biti priobčeni v tej številki. Prosimo še enkrat vse tajnike, da to upoštevajo.

— **Smrt slov. mladeniča.** V sredo, 14. t. m. je v St. Mary's bolnišnici preminil komaj 24-letni slovenski mladenič William Koren, stanujoč na 523 South 5th Street. Podlegel je neki zavrtni bolezni na ledvicah. Družina je z njim izgubila že drugega člana v teku dobrega leta. Lansko leto je umrl oče Ferdinand Koren. Pokojnik zapuščal poleg krušne matere Mrs. Kathryn še enega brata Archie-ja ter polbrata Frankie-ja in dve posestri. Pogreb se je vršil v soboto, 17. t. m. iz cerkve Sv. Trojice na Holy Cross pokopališče. — Prerano preminulemu mladeniču blag spomin, preostalom pa naše sožalje!

— **Smrt v starem kraju.** Mrs. Frank Kralj, soproga lastnika znane slovenske dvorane v West Allisu, je te dni dobila iz starega kraja želostno vest, da ji je dne 20. novembra v vasi Stopno, fara Skoecjan, umrla v častiljivi starosti 80 let, ljubljena mati Tereza, dočim je komaj nekaj mesecev prej (julija) izgubila očeta Franca Hribarja, ki je istotako dosegel visoko starost 86 let. Pokojna zapuščata tu v Ameriki poleg Mrs. Kralj še štiri hčere in enega sina, in sicer: Mrs. Rose L. Bewitz, Mary J. Svigelj, Sophie F. Zore, Ana F. Miklich (Sheboygan) ter Leo Hribar (Caledonia, Wis.). V starem kraju pa še 2 hčeri, Johano in Nežo, ter sina Janeza. — Naše sožalje!

— **Obisk.** V ponedeljek se je v spremstvu našega aktivnega rojaka Franka Peritza zglasil v našem uredništvu rojak

Mike Vrhovnik, direktor Mladinskega oddelka SSPZ, ki je prišel v Milwaukee kot zastopnik glavnega urada SSPZ, na božičnico Vrta št. 33, katera se je vršila prošlo nedeljo v Harmonie dvorani. Mr. Vrhovnik želi še enkrat vsemu članstvu SSPZ, in ostalim prijateljem prav vesel Božič in srečno Novo leto! — Hvala za ljubezniv poset!

— **Novi društveni uradniki.** Pri društvu "Lilija" so bili na zadnji seji izvoljeni za l. 1939 sledeči uradniki: Predsednik, Mike Geiser; podpredsednik, Anton Pontar; tajnik, Joe Matoh; blagajnik, John Selich; zapisnikar, Frank Britz. Nadzorni odbor: Jakob Stariha, Mary Skušek in John Ivančič. Zdravnik dr. Stefanez. — Pri mladinskem oddelku istega društva pa sledeči: predsednik, John Paulin; podpredsednik, Fred Pugel; tajnica, Olga Fredricks; blagajnik, Tony Starih; zapisnikarica, Sophie Stariha. Nadzorni odbor: Frank Zortz, Mary Starih, John Mohorko. — Pri društvu Sv. Janeza Ev. št. 65 KSKJ.: predsednik, John Oblak; podpredsednik, John Zihlerle; tajnik, Louis Velkovrh; blagajnik, Anton Udovih; zapisnikar, Frank First. Nadzorni odbor: Paul Maierle, Anna Goggens, Stanley Kopach. — Pri društvu St. Ane št. 173 KSKJ.: Predsednica, Rose Jenich; podpredsednica Rose Dezelan; tajnica, Antonia Velkovrh; blagajnica, Josephine Brule; zapisnikarica, Mary Jamnik. Nadzorni odbor: Ana Gorenz, Mary Gorenz, Martha Korovec.

— **Novi državljani.** V torek popoldne je zopet 91 evropskih priseljencev dobilo državljanske papirje, med temi 27 Jugoslovencov, ki so: George Zubich, 1429 So. 69th St., West Allis; Maria Pitting, 3312 N. 11th St.; James Vukelić, 1524 So. 64th St., West Allis; Mary E. Knutski, 1908-A W. Greenfield Ave.; Veronika Reinhardt, 4550 N. 29th St.; Goldie Pitzer, 3100 N. 8th St.; Trisa Seder, 2230 N. 23rd St.; Elizabeth Nemeth, 4614 N. 41st St.; Anna M. Pfeffer, 1928 N. 32nd St.; Irene Schmidt, 1813 N. 17th St.; George Kalčič, 719 So. 97th St., Wauwatosa; Anton Janko, 3859 So. Clement Ave.; John Androjna, 1008 So. 44th St., West Milwaukee; Catherine Lodi, 3672 E. Carpenter Ave., Cudahy; Miho Tomac, 7008 W. Greenfield Ave., West Allis; Mary Ginal, 515 Milwaukee Ave., South Milwaukee; Gajo Mandich, 1574-A Union St.; Ilija I. L. Eleoff, 416 W. Pierce St., Vasso Vukičević, 1011 W. Walker St.; Frank Yurmanovich, 2230 N. 23rd St.; Anton Kvas, 121 W. Mineral St.; Mary Milinković, 2571 N. 4th St.; Anna Wolf, 2204 N. 16th St.; Juliana Beierle, 504 So. 72nd St.; Peter Gregorich, 447 N. 26th St.; Joseph Levstik, 819 So. 2nd St.; Julia Kubala, 414 W. Meinecke Ave. — Od ostalih pa je bilo: 31 Nemecev, 15 Rusov, 7 Turkov, 3 Finci, 3 Romuni, 2 Madžara, 1 Belgijec, 1 Poljak in 1 Mehikanec.

— **Pretepen piket.** Pred restavrantom rojakinje Mrs. Helen Berec na 805 South 2nd St. korakajo piketi. Mrs. Berec operira svoj restavrant pod ujnijskimi pogoji in sicer je do slej imela dogovor s AFL uni-jo hotelskih in restavratskih uslužbencev, pred kratkim pa je ta dogovor ukinila in skle-

nila novega z CIO organizacijo. To pa je povzročilo zamero pri AFL in prišli so piketi pred njen restavrant. V ponedeljek pa je eden izmed piketov, neki Hans Lehto, menda eno ali dve preveč rekel nekemu gostu, ki je hotel v restavrant, pa so mu piketi skušali zabraniti vstop, in nastal je pretep. Lehto jih je dobil več po glavi, a predno je dospela policajna policija je gost, ki jih je piketu nadeval, izginil. Lehto so odpeljali v bolnišnico, kjer so ga obvezali, AFL uni-ja pa je izjavila, da bo za neznanega napadalec zahtevala varant.

— **Posebne volitve za Karelovo mesto.** Če prihodnja državna legislatura, ki se snide v januarju, ne bo kmalu po o- tvoritvi zasedanja spremenila tozadevnega zakona, bo v aprilu mesecu milwaški okraj moral potrositi \$66,000 nalašč za to, da se izvoli za 6 mesecev sodnika, katero mesto je postalo izpraznjeno s smrtjo sodnika Karela. Zakon namreč določa, da se morajo v slučaju smrti kakšnega sodnika vršiti za njegov nedokončan termin izredne volitve "en teden po rednih primarnih volitvah v aprilu." Governer La Follette je na Karelovo mesto imenoval odvjetnika Hansena in med pravniki se je sedaj ves čas u- gibalo o vprašanju, da-li je to imenovanje veljavno za ves ne- izpolnjeni Karelov termin, to je do 1. januarja 1940, ali samo do prihodnjih volitev. Po daljšem studiju zakona pa so prišli do zaključka, da je imenovanje veljavno samo do 1. junija, in da na vsak način morajo za ostalih 6 mesecev vršiti posebne volitve. Vprašanje sedaj je le, če bo državna legislatura hotela spremeniti zakon v toliko, da se bodo te volitve lahko vršile istočasno z rednimi, da se tako prihrani nepotrebne stroške s tiskanjem posebnih glasovnic itd. S tako spremembo bi legislatura prihranila davkoplačevalcem okoli \$66.000.

— **Milo zimo nam napoveduje** za letos zopet naš domači milwaški opazovalec sončnih peg Christian Spaeth, ki se že zadnjih 50 let bavi s tem opazovanjem in po njem napoveduje vreme za več mesecev naprej ter si je vsled svojih doslej točnih napovedi pridobil sloves že po vsej Ameriki. Spaeth je po poklicu oskrbnik enega številnih dvigajočih se mostov v Milwaukee, in sicer na 16th St. viaduktu. Za svoj "sport" pa si je v mladih letih izbral opazovanje sončnih peg ter si je na dvorišču svoje

hišice na 1427 N. 38th St., postavil svoj lasten teleskop. V tem, za njega zabavnem opravilu, pa se je tekom let tako izpopolnil, da njegove napovedi celo poklicni vremenoslovci jemljejo z vso resnostjo. Njegove napovedi so se izkazale vedno kot točne. Spaeth torej napoveduje, da bomo imeli milo zimo ne samo letos, temveč prav do leta 1942. To svojo napoved opira na dejstvo, (kate- gorijo potrjuje tudi Robert M. Dole, šef federalnega vremenskega urada v Portland, Me.), da je velikanska sončna pega, dolga kakih 60,000 do 110,000 milj, ki jo je bilo opaziti zadnja leta, docela izginila. Te pege so po njegovemu in po mnenju vremenoslovcev v veliki meri odgovorne za vihar- no vreme bodisi poleti ali pozimi ter povzročajo viharje, močno vetrovje, mraz in sneg. Dole, šef vremenskega urada, tudi dostavlja, da je letošnji pojav nizkega zračnega pritiska nad Greenlandijo ter visoke zračne napetosti nad Bermudo, še drugo znamenje, da se nam letos obeta mila zima.

— **Policija bo obnovila pogo- ne proti bingo igram.** Na za- htevo neodvisnih lastnikov ki- no gledališč bo policija morala obnoviti pogo- ne na javne bingo zabave, glede katerih je bila doslej — če so se vršile v kak dobrodušni namen — zelo popustljiva. Kot znano, so svoj čas takozvani bančni večeri, ki so jih uvedla razna kino gledališča, da privabijo avdijen- co, vzdignili v javnosti mnogo prahu in ti večeri so morali biti ukinjeni. Zdaj pa so na- stopili lastniki teh kino gledališč in zahtevajo, da se ukinejo tudi cerkvene in druge bingo zabave, ali pa se enako dovoli tudi njim zopet, da uvedejo na- zaj svoje bančne večere. Kajti zakon — se sklicujejo — mora

biti za vse enak. Policijski šef je zdaj nekoliko v zadregi, to- da sklicuje se, da popustljivost policije napram bingo igram ni bila toliko odvisna od nje- govega oddelka, kot od uradov mestnega in distriktnega od- vetnika, ki sta v takih slučajih odklanjala izdajo varantov. Toda policija, je izjavil policijski šef, bo odslej zopet skušala storiti svojo dolžnost ter bo nastopala proti bingo igram in potem zahtevala varante, ako jih bo dobila.

— **Zavraten zločin na Veščici.** Na Veščici, občina Razkrižje, se je dogodil nedavno zvečer nenavaden zločin. Makovecva hiša stoji na levi strani nove banovinske ceste, ki vodi iz Ljutomera v Štrigovo. Ko je bolhni 72letni posestnik Ivan Makovec ležal v postelji, nje- gov sin 25letni Karol pa je bil pri oknu, je nekdo skozi okno ustrelil v hišo. Krogla je za- delala sina Karola v trebuh, mu predrla želodec ter izstopila, nato pa zadela še starega mo- ža v glavo. Oba ranjena so prepeljali v bolnišnico v Mur- ski Soboti. Stari Makovec je kmalu umrl za poškodbami a tudi njegov sin je menda že izdihnil. Pokojni Ivan Makovec je bil skrben gospodar in priljubljen med vaščani, med tem ko je bil njegov 25letni sin Karol nekoliko živahnejše narave. Pa si je menda prav za- radi tega nakopal sovražnika, ki se je na tako krut način ma- ščeval nad njim. Orožniki prilo- no stikajo za brezvestnim zlo- čincem.

— V Ely, Minn., je za vedno zatisnila oči Neža Seliškar, že- na dobro znanega rojaka Jo- žeta Seliškarija, v starosti 82 let. Doma je bila od Kamnika na Gorenjskem. Ko je ležala na mrtvaškem odru, je zadel

mrtvoud njenega zeta Johna Somraka, in drugega dne je tudi on umrl. Somrak je bil star 59 let in doma iz Velikih Lašč na Dolenjskem.

— V Moonroe, Falls, O., v u- božnici je umrl pred kratkim slovenski siromak Josip Čuda, star 73 let in rojen v Vrbljenju pri Tomišlju v okolici Iga. V Ameriki je živel 40 let, toda ni bil nikdar pri kakem dru-

štvu, neoženjen in brez sorod- nikov. Znanci so nabrali neko- liko denarja za pogreb.

— V Joliet, Ill., je pred dne- vi preminil John Korovec, ki je prej bival v Lemontu in Lockportu. — V sosednem Rockdalu je pa umrl rojak Frank Vidie, ki je bil rojen v Ajdovcu na Dolenjskem ter ži- vel v Ameriki 40 let. Zapušč- a ni bil nikdar pri kakem dru-

TEL.: MARQUETTE 4662

Vesele in zadovoljne božične praznike ter uresničenje vseh želj v Novem letu

želita vsem svojim cenj. odjemalcem, kakor tudi vsem sorodnikom, prijateljem in znancem tu in v starem kraju

MR. & MRS.

**ANTON NOVAK**

"NOVAK'S FOOD MARKET"

MESNICA IN GROCIERIJA

607 SOUTH 5TH STREET

TEL.: GREENFIELD 5323

Vsem westalliskim in milwaškim slovenskim prijateljem prav vesel in zadovoljen Božič ter srečno in uspeha polno Novo leto želita

MR. & MRS.

**PAUL J. LUCAS**

ALDERMAN I. VARDE

WEST ALLIS

1505 SOUTH 58TH STREET

**SCHUSTER'S**

želi Vam in Vaši družini

PRAV

**— Vesel Božič —**

IN

NAJSREČNEJSE

**— Novo Leto —**

**WITTIG'S SPECIAL**

Vam bo znižal stroške s kurjavo do dna. Znanstveno izdelana mešanica premoaga, nizka v ceni — a visoka v gredni vrednosti, za samo

**\$7.75 za tono**

dostavljeno na dom

**WITTIG FUEL CO.**

"QUALITY FUEL SINCE 1891"

Coal	Fuel Oil
Coke	Fireplace Fuel
Wood	Charcoal

TEL.: MITCHELL 7146  
4202 W. GREENFIELD AVE. — BRANCH: 3001 W. LISBON AVE.

POPRAVILA GASOLIN OLJE in vse AVTOMOBILSKE POTREBSČINE

**PERKO'S GARAGE**

426 So. 6th St. - Tel.: Broadway 3660

POPRAVLJAMO tudi "bodies" in blatnike ("fenders") ter oskrbimo PREBARVANJE

**BREZPLAČNO!**

**\$17.50 SET OF LAMPS**

**I.E.S. REFLECTOR... BETTER SIGHT LAMPS**

**Kombinacija 2 svetilk**

dobite povzru z nakupom tega novega

1939 TOUCH TUNING

**GENERAL ELECTRIC RADIO**

VI dobite ne eno — ampak dve od teh pristnih "I. E. S. Better-Light, Better Sight" svetilk — eno namizno in drugo na stojalu po Vaši lastni izbiri. Krasnno darilo! In General Electric Radio je naj-novejši izdelek s takojšnjim TOUCH TUNING, ter drugimi posebnostmi, ki jih mora imeti perfektni radio.

**ATLAS GOOD HOUSEKEEPING Shops**

725 N. PLANKINTON 430 W. MITCHELL 35TH & NORTH 3RD & CLARKE

**Seasons Greetings**

ENJOY LIFE WITH HIGH LIFE

THE BEST MILWAUKEE BEER

**Miller HIGH LIFE**

4002 W. State St. West 4500

Vesel Božič in srečno Novo leto našim slovenskim in ostalim jugoslovenskim delavcem, kakor vsej koloniji želi

**ALLIS-CHALMERS MANUFACTURING COMPANY**

MILWAUKEE WISCONSIN

Uradi v vseh glavnih mestih

POWER, ELECTRICAL & INDUSTRIAL MACHINERY

all for

**\$59.95**

SAMO \$1 NA TEDEN

Odperto do Božiča vsak večer.

**:: VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE ::**  
**TER SREČNO NOVO LETO 1939**  
**ZELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM**  
**SLEDEČE TVRDKO IN DRUŽINE:**

Tel.: Mitchell 2707 — Res.: Greenfield 3396

MR. & MRS.

**ALVIN GLOYECK, Jr.**  
 ODVETNIK

805 So. 5th Street (Stumpf Bldg.) Res.: So. 95th & W. Howard

Tel.: DALY 1987 — Res.: Greenfield 3679

MR. & MRS.

**NICK F. LUCAS**  
 ODVETNIK

229 E. Wisconsin Ave. (7. nadstropje) Res.: 2314 So. 60th St.

Tel.: DALY 2240 — Res.: Sheridan 6709

**JOHN ERMENC, Jr.**

ODVETNIK

411 E. Mason St. Res.: 2954 So. Logan Ave.

Tel.: DALY 3284

MR. & MRS.

**MATH. SCHIMENZ JR.**  
 ODVETNIK

732 W. Pierce Street

Tel.: ORchard 3546

MR. & MRS.

**JOHN DOBNICK**  
 SLOV. CVETLICARNA

935 West National Ave.

Tel.: Greenfield 3310

**Mrs. THERESA M. KRAPSHE**

BABICA (Midwife)

1103 South 36th Street

Tel.: Greenfield 3620

**SANITARY SODA WATER COMPANY**

Najstarejša jugoslovenska izdelovalnica soda vode in drugih mehkih pijač

1430 South 69th Street

Tel.: Mitchell 7620

**WISCONSIN BOTTLING WORKS**

Izdelovalci PRIDE soda vode in drugih mehkih pijač

728 South 7th Street

Tel.: MARquette 1152

**AREN BEVERAGE COMPANY**

(SODA & SPRING WATER)

232 West Bruce Street

Tel.: SHeridan 0180

MR. & MRS.

**MATH FERKO**  
 "INDEPENDENT FOOD MARKET"

2312 South Kinnickinnic Avenue

Tel.: Greenfield 3713

MR. & MRS.

**FERDINAND GLOJEK**  
 GROCERJA

1231 South 62nd St.

Tel.: Greenfield 6310

MR. & MRS.

**FRANK KOPAČ**  
 GOSTILNA — TAVERN

1217 South 62nd Street

Tel.: Greenfield 2284

MR. & MRS.

**ANTON ERSTE**  
 GOSTILNA — TAVERN

7408 West Walker St.

**:- Med božičem pri Ziljanih :-**

Malo med nami Slovenci nas je, ki bi dodobra poznali ziljsko dolino, ta krasen slovenski kotiček na Koroškem, z vsem njegovim življenjem in navadami, ki se še drže danes med tamkajšnjim kmečkim ljudstvom.

Noben letni čas ni tako prepleten z raznovrstnimi običaji, verami in vražami, ki so izveštine svojstvena zlitina davnega primitivno-religioznega in krščanskega sveta, kot ravno zimski čas, ki se v njem kmetški človek spriče brezdelja neovirano prepušča različnim fantazijskim tokovom, ki jih spočenjajo in uravnava prihodni svetniških in božjih postav ter tajnosti zimskih duhov.

Tako tudi ziljski kmet s prvo adventno nedeljo, boljše s sv. Andrejem, otvori praznično dobo. Advent so imenovali stari Ziljani "zuat čas", svitanico ali svitno mašo pa "zua ta meša". Naj divja najhujši snežni metež, naj so zameti do kolen visoki, cerkev je v ziljskem zlatem času zmeraj polna vernega ljudstva. Miklavžev večer, ki sledi sv. Andreju, je važen zaradi tega, ker se v spretnstvu sv. Miklavža prvič pojavi koroški ziljski demon Pjerlita, in sicer v postavi čarovnice Margarete. Pravi in največji "zuat čas" pa se v Zilji prične v Tomaževi noči. Tedaj rišejo na vrata hiš in hlevov razna čarodejna znamenja proti trutamoram in drugim zlim duhovom. Ziljska zima je namreč v bistvu ena sama dolga in temna noč raznih zlih duhov, ki jih mora Ziljan neprestano pomirjati in tako uspavati, da bo naslednje leto kar najbolj plodonosno in srečno. Ziljska zima pa je tudi ples mrtvih duš, ki se v praznični, sveti zimski noči vračajo na zemljo in obiskujejo svoje nekdanje domove. Zato je ziljska sveta noč posvečena spominu umrlih. Na premnogih grobeh zažarijo plahе lučke. In v običaju polaganja kruha v bohkov kot, je dovolj razločno viden kult mrtvih.

Božič v Ziljski dolini pa se takole pričneta: Na sveti večer pogrnejo mizo s snežnobelim prtom. Nato položijo nanjo dva hleba kruha. In pravijo: "Da bo sv. Duh pr' kruhi!" (Vsak kruh, ki je na Koroškem na mizo položen, se imenuje "miznjak", ne samo božični!). Za mizo v bohkov kot postavijo pinjo (pinco), da ne bi zli duhovi, ki v božični noči obletavajo hiše in hleve, česa "zacooprali". Hkratu naj omenim, da je bila v Zilji svoječasno ta navada: Ako je na primer kdo vstopil v hišo, kjer so v pinji medli mleko, je vedno pozdravil: "Bug dej ten duober čes...", pozdrav, ki se z njim začneta pesem ziljskega Visokega reja. Ta običaj dandanes ni več ohranjen, le ponekod, kjer domujejo stare gospodinje, najdemo pinco za mizo.

Dalje postavijo na ziljski božični večer pod mizo lek (otrobe) in repo (peso), oboje v eno posodo, v drugo posodo pa narežejo toliko kosčkov kruha, kolikor je glav živine, v vsak kruh pa dajo osoljen "štrok" česna. To v božični noči žegnajo jed da gospodar zjutraj na praznik živini, šele po tej božični jedi pride na vrsto vsakdanja krma.

Ko zazvoni avemarijo, vzame gospodar kadilnico z gorečim ogljem, nanj natrosi speik in birih (kadilo), gospodinja vzame hleb kruha in na njem hišni ključ, sin ali hči pa posodo z blagoslovljeno vodo. In družinska procesija gre okrog hiše, obišče hleve, kašče, skratka vse prostore, pri tem pa moli rožni venec, kadi in škropi. Ko se povrnejo v hišo, položi gospodar kadilnico pod mizo, nato pa vsi pobožno pokleknejo pred božične jaslice in molijo tri rožne venec ter vse hišne molitve. Po praznični večerji mine čas do polnočnice ob prepevanju starih božičnih pesmi (koled):

"Je angel priletu z visokih nebes, je lepo zažbižgu, še ljepše zapeu. Zakaj ne bi žbižgu, zakaj ne bi peu, k' je Ježeš med nami, sem lahko ve-

su. Tam gori na gori tri mizce stajo, k' z zuatan in srebran pavlječene so. Tam gori na gori tri lučce garo, ki virnan dušican pripravljene so. Tam gori na gori Marija klačo, Usmitjanga Ježša na rokah držo."

Pod mizo postavijo na božični večer med drugim tudi zvonce, ki se ga ne sme do sv. Treh kraljev nihče dotakniti. Spominja naj vse te praznične družinske člane miru, ki naj vlada drugo leto v hiši. Preden odidejo k polnočnici, pogrnejo mizo z gospodarjevo nedeljsko obleko. Tatovi, ki se o praznikih ponavadi klatijo in prežijo okrog hiš, naj vedo, da je gospodar doma.

Za Božič pečejo v Zilji poseben božični kruh, imenovan "kvačni kruh". Zunaj je bel, znotraj pa črn, ker je iz kvoc, to je iz suhih hrušk, dalje iz fig in rozin. Stari Ziljani so poznali še en poseben božični kruh "ajčnjak". Danes ga ne pečejo več.

Na drugi božični praznik, to je na dan sv. Štefana, jezdijo Ziljani v Stražo ves, kjer je farni patron sv. Štefan. Pred cerkvijo blagoslovi duhovnik zbrane ziljske konje.

Med Božič in Pjerhto (sv. Tri kralje), je razpet prevažen in pomemben čas, čas dvanajstih dni in noči. Za št. Janžom, na katerega nosijo Ziljani v cerkev blagoslovit vino in mošt, privihra "šapla", dan

nedolžnih otročičev. "Šapla" velja v Zilji za dan nesreče, zato se tega dne ne sme gnati živine v planino ali kam drugam, pa tudi nobenega nevarnega dela v gozdu se ne sme nihče lotiti. Prav zato pa se tega dne vošči srečo. Vsak ziljski otrok že zvečer pred "šaplo" pripravi smrekovo vejico in vrečico za darila, samo da bo zjutraj med prvimi tepežkarji. Botre morajo tega dne obdarovati svoje birmance in krstnike s posebnim darilom, s kakim predpasnikom na priliko, z denarjem ali pecivom, ki se imenuje "šapla". Dekle mora darovati fantu, s katerim je šla na žegen v "Prvi rej". Zvečer "šapajo" fantje.

Zadnjega dne v letu, na Silvestra, pa je že opoldne delopust. Pričenja se namreč "bandranje", menjavanje poslov. Zvečer gredo kropit okrog hiše kot na sveti večer. Po večerji, ki je boljše kot običajno, se "trunčva". Po klopi ali mizi povežejo devet posod. Vsaka posoda zakriva devet različnih stvari, ki ima vsaka svoj pomen. Tako na primer skriva ena posoda rinčco, ki pomeni poroko. Druga skriva muašno, kar znači denarnico ali bogastvo. In dalje po vrsti: patanošter (duhovnik, nuna ali pobožnost), ključ (gospodarstvo), smrekova vejica (srečo in veselje), punčka (otrok), cula (slovo od doma), glavnik (vdovec), ogel (smrt). Vsak član družine dvigne trikrat zapored posodo. Ako torej

(Dalje na 4. strani)

ČLANSTVU J. P. Z. SLOGA, KAKOR TUDI ČLANSTVU OSTALIH NASIH BRATSKIH ORGANIZACIJ IN DRUŠTEV

želi vso zadovoljnost in veselje ob božičnih praznikih ter ves uspeh in srečo v Novem letu

**GL. ODBOR J. P. Z. SLOGA**

K BLIZAJOCIM SE BOŽIČNIM PRAZNIKOM SI STEJEM V MOJO DOLŽNOST ZELETI VSEM ČLANOM IN ČLANICAM J. P. Z. SLOGA VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE!

TO ALL MEMBERS OF J. P. Z. SLOGA I WISH TO EXTEND MY SINCERE WISH FOR A VERY MERRY CHRISTMAS!

**JOHN ERMENC**

novouzvoljeni gl. predsednik J. P. Z. Sloga — Supreme President-elect of J. P. Z. Sloga

VESELE IN ZADOVOLJNE BOŽIČNE PRAZNIKE TER MNOGO BLAGOSTANJA V NOvem LETU

želi vsej naselbini in rojakom širom Zdr. držav

**ČLANSTVO DRUŠTVA in ZVEZE "LILJA" MILWAUKEE, WISCONSIN**

Obenem vabimo v naš krog vse, ki niso še pri nobenem podpornem društvu, oziroma tudi vse one, ki žele povečati svoji družini protekcijo za slučaj smrti ali kake nezgode. Pri "Lilji" dobite danes najugodnejše zavarovalne pogoje ter krog odkritorskih prijateljev, ki vam bodo vedno zvesti bratje in sestre v slučajih nesreče. — Zveza "Lilja" ima po svoji ustavi poslovno pravico po vseh Zdr. državah. — Javite se pri tajniku ali pri kateremkoli članu ali članici in ne odlašajte s pristopom!

MNOGO SREČE IN ZADOVOLJSTVA OB PRAZNIKIH IN V NOvem LETU

ZELI VSEM SVOJIM FARANOM IN NJIHOVIM DRUŽINAM

**ŽUPNIJA SV. JANEZA EV.**

REV. ANTON SCHIFFRER, župnik

Maše na Sveti večer in božični dan: — Opolnoči, slovesna petja; ob 6. zjutraj tihja; ob 7. s petjem; ob 9. velika maša; ob 10. s petjem; ob 11. zadnja tihja. — Popoldne ob 2. pete litanije in blagoslov.

PRAV SREČNE IN VESELJA POLNE BOŽIČNE PRAZNIKE IN ISTO V NOvem LETU

ZELI VSEM SVOJIM FARANOM IN NJIHOVIM DRUŽINAM

**ŽUPNIJA SV. TROJICE**

REV. VIKTOR ROGULJ, župnik

Maše na Sveti večer in božični dan: — Opolnoči petja z asistenco ter kratka angleška in slovenska pridiga; ob 9. tihja s slovensko pridigo in petjem; ob 10:30 zadnja slovesna petja z asistenco.

**:: VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE ::**  
**TER SREČNO NOVO LETO 1939**  
**ZELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM**  
**SLEDEČE TVRDKO IN DRUŽINE:**

Tel.: Broadway 3660

MR. & MRS.

**FRANK PERKO, Jr.**

AVTOGARAŽA IN GASOLINSKA POSTAJA

426 South 6th Street (vogal W. Virginia St.)

Tel.: Greenfield 0823

MR. & MRS.

**VIKTOR FRANGESCH**  
 PLUMBING & HEATING

1701 South 71st Street

Tel.: Greenfield 2644

MR. & MRS.

**ANTON DEMSHAR**  
 KLEPAR

2040 South 92nd Street

Tel.: Greenfield 3743

**PODKRIZNIK GEORGE**

TESAR

1908 South 62nd Street

Tel.: ORchard 4899-W.

MR. & MRS.

**FRED KODRICH**  
 RADIO SERVICE

1026 W. Pierce Street

Tel.: Greenfield 1224

MR. & MRS.

**STEVE NOVAK**

"Novak's Market"

MESNICA IN GROCERJA

6301 W. National Avenue

Tel.: Greenfield 4772

**SCHLOSAR'S DRY GOODS STORE**

MRS. JOSEPHINE SCHLOSAR, lastnica

5801—5805 West National Ave.

Tel.: ORchard 5077

MR. & MRS.

**CIRIL MUŠKATEVC**  
 GROCERJA

700 South 9th Street

Tel.: ORchard 5717

MR. & MRS.

**MARKO KLAIC**

SLOVENSKA MESNICA IN GROCERJA

Prvovrstna zaloga svežega in prekajenega mesa kakor tudi prvovrstnih kranjskih klobas in perutnine

641 West National Avenue

Tel.: Greenfield 9841

MR. & MRS.

**JOHN TERSKAN**  
 MESNICA IN GROCERJA

1217 South 63rd Street

Tel.: ORchard 1838

**TRKAY'S FOOD MARKET**

1010 South 2nd Street

Tel.: ORchard 3813

**NATIONAL EAT SHOP**

J. W. Williams, lastnik

OBEDOVALNICA

614 W. National Ave. — Novi naslov s 1. jan.: 634 W. National

Tel.: ORchard 9135

MR. & MRS.

**JAKOB STARIHA**  
 GOSTILNA IN OBEDOVALNICA

Najboljše želje v Novem letu tudi članstvu društva in Zveze

1339 South 7th Street

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE**  
**TER SREČNO NOVO LETO 1939**  
ZELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM  
SLEDEČE TVRDKJE IN DRUŽINE:

Tel.: MARquette 5896

MR. & MRS.  
**LOUIS MEDVED**  
TOOL & DIE COMPANY

325 West Florida Street

Tel.: MITchell 3110

**HOTZ & MOHAUPT FURNITURE CO.**

816 West National Avenue

Tel.: GRGreenfield 4380

**NATIONAL COAL & SUPPLY CO.**

1911 South 80th Street West Allis, Wis.

Lastnika:

Ralph Cheplak 8002 W. National Avenue  
S. J. Smith 1967 South 76th Street  
Tel.: GRGreenfield 3661 Tel.: GRGreenfield 0602

Tel.: ORchard 5075

MR. & MRS.  
**JOHN KRATCHNIK**  
TRGOVINA Z OBLACILI — CLOTHING

522 W. National Avenue

Tel.: ORchard 2037

MR. & MRS.  
**JOE LUŽAR**  
MESNICA IN GROCERIJA

1010 South 9th Street

Tel.: GRGreenfield 0648

MR. & MRS.  
**JACOB OBLAK**

5824 West National Ave.

Tel.: GRGreenfield 4670

MR. & MRS.  
**FRANK KRALJ**  
DVORANA ZA VSE NAMENE  
Prodajamo tudi pivo na sodčke  
6001 West Madison Street

Tel.: ORchard 9112

MR. & MRS.  
**TONY LENKO**  
DVORANA ZA VSE NAMENE

739 W. National Avenue

Tel.: ORchard 6044

MR. & MRS.  
**JOHN ANDROJNA**  
GOSTILNA — TAVERN

1008 South 44th Street

Tel.: MARquette 1873

MR. & MRS.  
**FRANK BEVSEK**  
GOSTILNA — TAVERN

183 South 2nd Street

Tel.: ORchard 4908

MR. & MRS.  
**FRANK NATLAČEN**  
GOSTILNA — TAVERN

Najboljše želje k praznikom in Novemu letu tudi članstvu J. P. Z. S.

901 West Bruce Street

Tel.: ORchard 6024

MR. & MRS.  
**ANTON KOMAR**  
GOSTILNA — TAVERN

1421-3 South Barclay St.

South Side's Business Department Store  
**GOLDMANN'S**  
W. Mitchell at S. Tenth St.

**MED BOŽIČEM PRI ZILJANIH**

(Nadaljevanje s 3. strani)

odkrije trikrat zapored isto stvar, ga bo torej gotovo doletela tista usoda, ki jo odkriti predmet oznanja in prerokuje.

Ta novoletni orakelj v obliki igre je zelo dragocenega narodoslavnega pomena. Mimo Zilje in še nekaterega kraja na Koroškem je ta novoletna igra v podobni obliki ohranjena le še v Litvi, v vzhodni Prusiji ter v Rusiji pod Uralom. Nanjo je pri nas opozoril dr. Ivan Grafenauer. (Časopis za zgod. in narodopisje, 1934, št. 3-4.)

Naposled pripojejo sv. Trije kralji, ki jih Ziljani nazivajo "Pjernahti". — Ta večer pred praznikom se vrši običajni obhod, kajenje in škropljenje. In na vsaka vrata napišejo s kredo: G + M + B + . Po končani molitvi so v starih ziljskih časih matere opomnile otroke:

"Zdej pa le vzemite zguane s pod mize n' pa fejest rumplite ku šiše, da njeb prišua Pjerhta". Danes se odigra le to svojevrstno kultno-magično dejanje: Po molitvi jo popihajo fantje od doma. Igrali bodo Pjerhto. S tem da sme fant k Pjerhti, je jenjal biti "činč" in pridobil to, kar fant, ki sme v "konto", to je v posebno ziljsko fantovsko zadrugo, ki ima poglavito besedo pri žegmanskih dogodkih. Fantje grede v "planje". Starejši in v Pjerhti izkušeni fantje se na planji odločijo od mlajših, to je od novincev in grede še višje v gozd, kjer oblečejo Pjerhto (Perhta, Pehtra baba). Novinci jo že nestrpno pričakujejo ter kričijo v gozd: "Pjerhta, Pjerhta prid'!"

Pjerhta je zavita v črn kožuh ali pa v obnošeno žensko obleko, na obraz si natakne pošastno živalsko masko, podobno kozlu ali jelenu z rogovi. Roke ima vse počrnjene in gorje onemu, ki pride v njeno bližino: pošteno ga objame s svojimi črnimi in umazanimi rokami. Da Pjerhta preveč ne podivja, morajo imeti molek pri sebi ali kaj blagoslovljenega.

Ko je Pjerhta oblečena, grede fantje z njo na čelu v vas. In zvonijo. Najprej se oglase pri županu. Ko vstopijo v hišo, prenehajo zvoniti in prično peti. Med petjem hodi Pjerhta o krog hiše in išče s svojimi rokami primerno žrtev. Ko odpojejo, jim podari gospodinja tri darove na čast sv. Trem kraljem. Nato grede od hiše do hiše.

Pjerhta je velik strah ziljskih otrok. V Brnici svariijo v adventnem času matere svoje otroke, naj se preveč ne nasitijo, kadar grede spat. Kajti Pjerhta baba hodi zvečer o krog in zabode z vilami vsakogar, ki se je prekomerno nasitil:

"Pehtra baba hodi zdej čir otrok se znajde kej bukne v vampič z vilami tiste k' so zuo nasitani."

Pjerhta ali Pehtra baba je silno stara kulturna podoba, ki še ni docela pojasnjena, vsaj kar se tiče ziljskega ali še kakega drugega slov. zgleada. Stari Ziljani pravijo, da so s Pjerhto in bučnim zvonjenjem ostrašili divje zveri, ki so se v času hudih zim bližale vasetem in postajale ljudem in živalim nevarne. Dalje so stari Ziljani gledali v Pjerhti neko pošast, ki prinaša nesrečo. Z zvonjenjem in našemljenjem Pjerhte same so potemtakem hoteli na magičen način odvrti zimskega demona od vasi.

Ime Pjerhta, Pehtra ali Pehtra izhaja od nemške Bercht, Berchta, Berschtl, Perchten. Kulturni lik sam, ki ga v ziljskem primeru krije ime germanskega izvora, pa je vsesplošen in pri raznih narodih razširjen. Nemški mitolog J. Grimm je ugotovil, da so ti Pjerhtini liki personifikacije imena "epifanija" (rojstvo, oziroma pojav Boga med ljudmi). V tem pogledu primerjaj koroško-slovensko kvatno babo! Dalje Grimm domneva, da se za Pjerhto utegne skrivati še neki starejši lik germanske boginje. Za Grimmom pa je ob-

jektivni nemški mitolog W. Mannhardt zapisal o Pjerhti, da se zanjo ne skriva nobena boginja, ampak da je zgolj personifikacija "epifanije" (prim. rojstvo Dijoniza ravno na dan 6. januarja) ter da njej docela nalikuje italijanska vila Befania, Befana, to je Epifanija. Dne 6. januarja časti katoliška cerkev sv. Tri kralje iz Jutrove dežele, katerim je tik za njihovim odhodom sledil umor betlehemskega otroka. Tedaj je pač lahko uganiti, zakaj vidi ljudska vera, kako blodi po noči Pehtra baba, ki ji sledi v neskončni vrsti truma nekrščenih otrok. Koroška ljudska pripovedka namreč pravi, da je Pjerhta blodna hši kralja Heroda.

S Pjehthro pa so se prav za prav zaprele duri zimske praznične dobe. Kajti ziljski "puštanjak" je v svojem bistvu predhodnik in oznanjevalec pomladi.

Čedalje bolj pa je čutiti čas, ki neusmiljeno in pogubonosno vrta po prelepi ziljski dolini in ji preti, da ji odvzame še te poslednje preostanke zmiselnih običajev in navad. Grozotnost in poveličana dobrota zimskih

prazničnih noči se počasi gubita v golo formalnost ali v družinsko sentimentalnost in brezbarvnost, kar vse izvira iz mesta in njegove votle brezdomske kulture. In na koncu ne bo več ljudstva kot samotnega oblikovalca letnih časov in velikih praznikov.

To in še marsikaj spada v posebno, pri nas še nenapisano knjigo slovenskih običajev in navad.

(Boris Orel: iz ziljskih zapisnikov.)

**Šminkanje**

Branko: "Le zakaj se morate ženske zmerom šminkati?"

Zora: "Zaradi vas moških, ki ne morete prenesti čiste resnice!"

**Zdaj pa ve**

Agata: "Ti, zdaj pa vem, kje je moj mož vsak večer."

Mira: "O, res! Kje pa?"

Agata: "Pomisli, vsak večer je doma. Sinoči po naključju nisem šla nikamor, pa sem to ugotovila..."

TEL.: MITCHELL 6065 — RES.: MITCHELL 3278

Vesele in zadovoljne božične praznike ter uresničenje vseh želj v Novem letu

želita vsem prijateljem ter Slovincem sploh

MR. & MRS.

**JOHN R. JELENC**

SLOVENSKI POGREBNIK

2316 WEST NATIONAL AVENUE — RES.: 1422 W. WALKER ST.

Vesele božične praznike in srečno Novo leto vsem Jugoslovenom

**AMERICAN STATE BANK**

COR. SOUTH SECOND & WEST NATIONAL AVE.

VSEM SVOJIM SLOVENSKIM PRIJATELJEM ZELIM IZ SRCA PRAV VESELE IN ZADOVOLJNE BOŽIČNE PRAZNIKE TER SREČE POLNO NOVO LETO 1939

**LEON A. SZYMANSKI**

SUPERVIZOR ZA 5. DISTRIKT

1733 SOUTH 10TH STREET

TEL.: MITCHELL 1490

WE, THE  
**WISCONSIN TAVERN KEEPERS ASS'N**  
WISH EVERY AND ALL OF OUR MEMBERS AND PATRONAGE A MERRY CHRISTMAS AND A PROSPEROUS NEW YEAR.

BOARD OF DIRECTORS:

Matt Udovč, Pres.  
John Sanders, Vice Pres.  
Herbert Stoltz, Sec'y & Treas.  
Peter Sentz, Recording Sec'y.

OFFICERS:

Anton Sentz  
Zygmunt Sobotka  
John Genzel  
Walter Piszek  
Jack Sokolowicz  
Martin Krammarich  
Joe Herman

VESELE IN ZADOVOLJNE BOŽIČNE PRAZNIKE TER USPEHA POLNO NOVO LETO 1939 VSEM SLOVENCEM

**STANDARD PAPER COMPANY**

316 NORTH MILWAUKEE STREET

TEL.: DALY 5712

SEASON'S GREETINGS FROM

**DWIGHT BROS. PAPER COMPANY**

325 NORTH MILWAUKEE ST.

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE**  
**TER SREČNO NOVO LETO 1939**  
ZELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM  
SLEDEČE TVRDKJE IN DRUŽINE:

Tel.: HILLtop 9717

MR. & MRS.  
**FRANK MEDVED**  
KEGLJIŠČE — BOWLING ALLEYS

3328 W. Burleigh Street

Tel.: ORchard 8645

**MARTIN REMIC**

KEGLJIŠČE — BOWLING ALLEYS

814 South 5th Street

Tel.: BRoadway 2551

MR. & MRS.  
**MATH in ANTONIJA KOVAČIČ**  
TAVERN

600 South 5th Street

Tel.: GRGreenfield 4113

MR. & MRS.  
**WENZEL KOZMUT**  
TAVERN — PARK ZA PIKNIKE

Beloit Road

Tel.: ORchard 5927

**JOHN LENKO**

GOSTILNA — TAVERN

Najboljše želje v Novem letu tudi članstvu J. P. Z. Sloga!

929 South 6th Street

Tel.: ORchard 0720

MR. & MRS.  
**LOUIS KOŽUH**  
GOSTILNA — TAVERN

814 South 6th Street

Tel.: KILbourn 4042

MR. & MRS.  
**ALVIN JERAY**  
GOSTILNA — TAVERN

2061 North 25th Street

Tel.: ORchard 1918

MR. & MRS.  
**JOSEPH MARN**  
GOSTILNA — TAVERN

1101 South 2nd St.

Tel.: HILLtop 9961

MR. & MRS.  
**FRANK ZUREY**  
GOSTILNA — TAVERN

3201 West Hampton Ave.

Tel.: BRoadway 2065

MR. & MRS.  
**FRANK BREGANT**  
GOSTILNA — TAVERN

639 South 5th Street

Tel.: BRoadway 6303

MR. & MRS.  
**JOHN BITENZ**  
GOSTILNA — TAVERN

400 South 3rd Street

Tel.: ORchard 3553

MR. & MRS.  
**ROMAN BLASICA**  
GOSTILNA — TAVERN

1401 West Washington Street

Tel.: ORchard 9798

MR. & MRS.  
**JOE LEVAR**  
GOSTILNA — TAVERN

801 South 2nd St.

## :: VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE :: TER SREČNO NOVO LETO 1939

SLEDEČE TVRDKJE IN DRUŽINE:  
ŽELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM

Tel.: Orchard 2709-J

MR. & MRS.

**ANTHONY YERAY**

Najboljše želje zlasti članstvu J. P. Z. Sloga!

805 South 30th Street

Tel.: Greenfield 6158

**Frank S. Ermens**

ZAVAROVALNINA

6227 W. Greenfield Ave.

Tel.: Mitchell 8611

MR. & MRS.

**JOHN DEBELAK**

PLUMBING & HEATING

930 West National Ave.

Tel.: Orchard 1370

**Dr. E. C. FRANTZ**

DENTIST

526 West National Ave.

Tel.: Orchard 3283-J

Mr. & Mrs.

**Frank Peritz**

1239 W. Mineral Street

Tel.: Orchard 8473

Mr. & Mrs.

**P. Ordanoff**

Premog — Koks — Drva

1034 South 5th Street

Tel.: Greenfield 0366

Mr. & Mrs.

**Frank Skok**

FOTOGRAF

Najboljše želje k Novemu letu posebno članstvu westaliških in milvaških društev in naselbini sploh!

1333 South 6th Street

Tel.: Broadway 2255

Mr. & Mrs.

**Leo Koshak**

Avto-garaža in prodaja gasolina

512 South 5th Street

Tel.: Broadway 3026

Mr. & Mrs.

**John Gabriel**

Gostilna

625 South 5th Street

Tel.: Greenfield 9853

**Mrs. Sophie Turck**

Tavern

6237 W. National Ave.

Tel.: Hilltop 8050

**Mrs. Mary Tamše**

Gostilna

Najlepše božične pozdrave in srečno Novo leto tudi mamini Mrs. F. Vrablić-Tamše v starem kraju.

3300 W. Cameron Ave.

Tel.: Kilbourn 5522

Mr. & Mrs.

**Valentin Maci**

Gostilna - Tavern

3079 N. 3rd Street

Tel.: Broadway 2983

Mr. & Mrs.

**Joe Schiretz**

Gostilna

525 South 5th Street

Mr. & Mrs.

**Anton Gnader**

3361 North 1st Street

Tel.: Orchard 1946-W

Mr. & Mrs.

**Lawrence Zagar**

1508 South 38th Street

Tel.: Mitchell 3110

Mrs.

**Gorishek Coal Co.**

Premog in drva

733 W. Virginia St.

Tel.: Orchard 5351

Mr. & Mrs.

**Frank Lipoglavšek**

Grocerijska trgovina

3601 West Burnham St.

Tel.: Orchard 0704

Mr. & Mrs.

**Anton Wacak**

Trgovina z železino

738 W. National Ave.

Tel.: Greenfield 1170

**John Rezel**

KROJAC

6026 W. National Ave.

MRS.

**Theresa Juvanc**

in družina

435 South 3rd Street

Mr. & Mrs.

**Victor Miško**

637 South 9th Street

Tel.: Broadway 4178

Mr. & Mrs.

**Frank Gregorich**

Gostilna

601 South 6th Street

## :: Sveta noč -- blažena noč :::

(Zgodovina te lepe božične pesmi)

Ko bomo v teh praznikih, kakor vedno, tolikokrat peli in slišali to pesem, dobro, če vemo, odkod je in kako se je tako naglo razširila. Ta stara pesem, ki nas vedno znova ganja in ki je v tako tesni zvezi s prižganimi lučmi, ta pesem se poje danes po vsej zemlji.

Pred leti so bili precej ne-edinim glede komponista te pesmi. Danes pa imamo kljub legendam o nastanku te pesmi ohranjen rokopis komponista, ki je svojo pesem poslal 30. decembra 1854 na kraljevi dvor v Berlin in s tem imamo popolno gotovost o njenem nastanku.

Povod za to pesem je bil precej prozaičen. Orgle v javni cerkvi v Oberndorfu so v l. 1816 zaradi vlage v cerkvi odpovedale ravno okrog božiča, tako da bi morala biti polnočnica brez slovesnega organjanja. Da bi to pomanjkljivost vsaj za silo nadomestil, je tamkajšnji kaplan Jožef Mohr spenil preprosto božično pesem, ki jo je nesel svojemu prijatelju, učitelju v sosednem Arnsdorfu, kjer je bil učitelj obenem tudi organist. Ta učitelj je bil Franc Ksaver Gruber (rojen 25. novembra 1787 v Unterweissbergu, umrl 7. junija 1863 v Halleinu), ki je še tudi pozneje deloval kot svetni in cerkveni glasbenik. Njega je naprosil Mohr, da bi njegovo pesem uglasbil za dva solo spe-

va poleg zbora in za godbo namesto orgel, ki so bile takrat pokvarjene. Gruber se je hitro spraval na delo in ljubeznivo besedilo vdihnil tudi življenje v melodiji. Nato je novo komponirani tekst hitro nesel prijatelju, tako da so pri tisti polnočnici že prvič peli "Sveta noč, blažena noč". Mohr je pel tenor in spremljal s kitaro, Gruber bas, zbor pa je ponavljal po zadnji kitici zadnje štiri takte. Tista cerkev danes sicer ne stoji več, stoji pa še hiša pesnika in komponista te pesmi. Ljudje, ki so pobožno poslušali to pesem prvič pri tej polnočnici, si pač niso mislili, da so pri prvem izvajanju pesmi, ki se bo kmalu razširila po vsem svetu. Samo Grubarjeva žena se zdi, da je to malo slutila, ker je rekla nazaj grede svojemu možu: "France, tole bodo še peli ko bova midva že zdavnaj v grobu."

Kar je Grubarjeva žena le rahlo slutila, se je še v veliko večji meri izpolnilo. Preprosta božična pesem je šla po vsem svetu. Seveda se je pri tem spremenilo besedilo in tudi melodija, toda pesem je bistveno ostala ista.

Pohod te pesmi po svetu se je pričel tako, da je prišel v Oberndorf neki tirolski orglar iz Zillertala, popravljal stare orgle. Orgle je popravil, potem pa vzel s sabo tudi pesmico, ki je na Tirolskem, kjer tako radi pojo, našla prav primerna tla. Odtod se je razširila po dveh sestrah iz Zillertala, ki

sta imeli trgovino z rokavicami, v Leipzig, kjer sta obedve sestri, skupaj s svojimi bratoma na tamkajšnjem sejmu prepevali to pesem. V Leipzig je ta pesem vsem zelo ugajala in se odtod razširila po vsej Nemčiji pod naslovom: Narodna pesem iz Zillertala, ali Tirolska narodna pesem, ali Stara tirolska božična pesem. Ko se je razširila po Avstriji in Nemčiji, je prišla tudi čez meje nemškega jezika, na Angleško, na Francosko, in od tam v Ameriko, ter kot "Sveta noč, blažena noč" na Slovensko. Prevedena je celo v kitajščino in esperanto, pod Himalajo jo pojejo izpreobrnjeni indijski otroci v hindustanskem jeziku, arabski dečki jo pojejo v Sudanu, Indijanci na ekvatorju Južne Amerike, v Afriki pa Kafri. V svetovni vojni so jo peli od Rusije čez Francijo do Anglije, od Severnega morja do Makedonije, v podmornicah in na tirolskih in italijanskih Alpah, v strelskem jarku in lazaretu, povsod se je na sveti večer razlegala "Sveta noč, blažena noč". In tem trpinom je ta pesem prinesla za par trenutkov pred oči del doma, očeta, mater, ženo, družino in v duhu so gledali, kar jim je bilo na zemlji najdražjega.

Če je res, da postanejo pesniki in komponisti slavni šele po smrti, potem velja to gotovo za pesnika in komponista te naše pesmi, za Mohra in Gruberja. (Po "Slovencu").

## :: Nekaj čarovnij za praznike :::

Čarovnij na svetu ni, vendar pa je dosti reči, ki so jim zelo podobne. Če znate kaj takšnega v veseli družbi pokazati, boste zmerom priljubljen družabnik in povsod vas bodo radi klicali. Zlasti v dolgih zimskih večerih imajo v vsaki hiši radi zabavo. No, in če boste pokazali kaj presenetljivega, česar ljudje še ne znajo, vas bodo imeli za pravega čarovnika, posebno če boste znali svojo navidezno čarovnijo zaviti v lepo obliko.

Tu vam je podano nekaj takih čarovnij, vi pa jih potem preizkusite in pokažite veseli družbi.

**Kako sežgemo na papirju napisano ime, pa nam potem pepel sam pokaže ime na roki.**

Z mlekom ali kisom napišemo kakšno ime ali nekaj črk na hrbet roke in počakamo, da se pisava posuši. Potem napišemo v družbi isto ime ali črke na kos papirja in rečemo, da bomo papir sežgali, ime pa se bo spet pokazalo na roki. Če potem papir, na katerem je ime napisano, sežgemo in si s pepelom tega papirja odrgnemo tisti del roke, kjer smo prej napisali ime, se bo to ime spet pokazalo.

**Kako sežgemo nit, na kateri visi prstan, pa prstan vendar še visi na pepelu.**

Nit napravimo vlažno, prepojimo z raztopljenjo soljo in potem posušimo. Nit zažgemo, da vsa zgori, toda zaradi tega se nit ne pretрга, ampak bo prstan še vedno visel na njej. Seveda ta sežgana nit ne bo več tako močna, kakor je bila prej, in moramo zato paziti, da ne bomo vzeli pretežkega ali prevelikega prstana ali pa, da se prstan ne bo zibal, ker se nam utegne sicer nit pretrgati, nam pa se bodo vsi smejali, če se nam bo poizkus ponesrečil.

**Kako spravimo jajce v steklenico z ozkim vratom**

Manjše jajce namočimo za tri ali štiri dni v močan kis, da postane potem v njem čisto mehko. Nato ga oprezno tlačimo skozi vrat v steklenico in ga tu spet zalijemo z mrzlo vodo. Tako bo dobilo svojo prejšnjo obliko in trdoto, gledalci pa se bodo čudili, kako smo debelo jajce mogli spraviti v tesno steklenico.

**Kako obrnemo poln kozarec vode, pa se voda ne razlije**

Ta čarovnija je prav preprosta, vendar pa bo marsikoga presenetila. Vzeti moramo skraj do vrha poln kozarec in reči navzočim, naj poizkusijo kozarec postaviti na glavo, ne da bi voda razlila. Teža seveda niče ne bo znal. Potem pa jim mi pokažemo to čarovnijo. Čez kozarec položimo kos gladkega papirja, ki pa ne sme biti prevelik. Z dlanjami potem prekrijemo papir in kozarec počasi in previdno obrnemo. Čeprav bo kmalu potem roko odstranili, kar je treba storiti previdno, bo vendar papir obvisel na kozarcu in zadržal vodo, da se ne bo razlila. Ko hočemo kozarec spet obrniti v pravo smer, moramo iznova pokriti papir z roko. Če hočemo poizkus ponoviti, moramo vzeti nov papir, ker drugič ne bi več držal tako kakor prvič.

**Ubogljivi novce**

Na mizo, ki je pokrita s pr-

### LILY LODGE NEWS

Reporting for the last meeting, in which we elected new officers and generally cleaned up a great deal of unfinished business. First of all the members of Lilys want to thank our former Rec. Sec. who resigned this year. We believe she did a wonderful job for the last 7 yrs. I also believe the members would have chosen her again this year if she had proposed to run for re-election again. Many thanks again Tinie.

Our new officers for this new coming year are:

John Paulin — Pres.; Fred Pugel — Vice Pres.; Recording Sec'y — Sophie Stariha; Financial Sec'y — Olga Friedrichs; Tony Starich — Treasurer; Edward Gallun — Sgt.-at-Arms. — Auditing Board: Frank Zortz — chairman; Mary Starich — Trustee; John Mohorko — also Trustee.

This month as in the preceding months this year we initiated eight more new members. They are as follows: Brothers — J. Cukjati, J. Mutcer, and Sisters: J. Kleinssek, P. Kleinssek, F. Shurka, M. Susha, G. Potochnik, and R. Dezelan. Welcome and greetings to our happy throng new members.

tom, položimo novce za 10c, na desno in levo pa damo po en novce za 25 ali 50 centov ter položimo čeznj vinski kozarec, tako da stoji na robovih obeh velikih novcev nad malim novcem.

Če praskamo zdaj z nohtom malo po prtu pred kozarcem, bo manjši novce v kratkem času prišel sam izpod kozarca. Če znamo praskati prav na rahlo, da nas nihče ne opazi, se bo gledalec zdelo, kakor bi novce prišel izpod kozarca kar na ukaz.

**Kako streljamo s ključem brez smodnika**

Vzeti moramo votel ključ in v votlino naliti vode. Potem zamašimo luknjo s koščkom lesa ali zamaška kolikor mogoče tesno, tako da ne bo mogel zrak uhajati iz notranjosti ključa.

Če bomo potem držali ključ nad svečo ali nad ognjem, se bo ključ segrel in bo razbeljena voda vrgla zamašek iz votline, pri tem pa bo počilo, kakor bi bili ustrelili s pištolo.

A great number of members lost \$2 (two dollars) this last meeting by not attending. In drawing our Bank Nite award we chose names until there was a winner; and guess who it was? None other than our own Elsie Stariha. Naturally if Sisters Chandek, S. Pucel or M. Maci along with Brother Matt Schimenz were present they probably would have relieved the award. Better luck next time.

In the senior section again Brother Geiser is President and Tony Pontar is Vice President. Joe Matoh is the Sec'y, with John Selich as the Treasurer; the Rec'd. Sec'y is Frank Britz. The Auditing board consists of Jacob Stariha as the Chairman and John Ivaneich and Mary Skusek as trustees.

This is about all the business that we transacted this last month, but be present at our January meeting to be held on the "Fourth" Friday. Important discussions will be the topics of the day and we also will have some entertainment sponsored by the new incumbent officers. Again I say and greet you with the seasonal salutations to all.

The New Dealer.

## :: VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE :::

TER SREČNO NOVO LETO 1939  
ŽELIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM  
SLEDEČE TVRDKJE IN DRUŽINE:

Tel.: Marquette 7328 — Res.: Mitchell 0836

DR. & MRS.

**JOHN S. STEFANEZ**

602 South 6th Street

Res.: 1232 South 28th Street

Tel.: Mitchell 4762

**RIPPLES SHOE STORE**

629 West National Ave.

Tel.: Henderson 4148

**AUGUST KOLLANDER**

POTOVALNA PISARNA IN POSILJANJE DENARJA V STARI KRAJ  
Priporoča se milvauskim in drugim okoliškim rojakom, ako nameravajo prihodnje leto potovati v stari kraj

6419 St. Clair Avenue

Cleveland, Ohio

Tel.: Sheridan 5764

MR. & MRS.

**WENZEL DVORNIK**

ARHITEKT

3746 South Clement Avenue

Tel.: Mitchell 7710

**NATIONAL ENGRAVING CO.**

Vogal South 11th in West Pierce Street

Tel.: Broadway 5947

MR. & MRS.

**FRANK SEDMAK**

"GROVE HOTEL"

616 South 5th Street

Tel.: Greenfield 0536

**ANTON KOSTANJEVEC**

GOSTILNA — TAVERN

1217 South 61st Street

Tel.: Orchard 9035

MR. & MRS.

**JOE JANČAR**

GOSTILNA — TAVERN

700 West National Ave.

Tel.: Greenfield 9706

MR. & MRS.

**FRANK KRIVITZ**

GOSTILNA — TAVERN

2465 South 84th Street

Tel.: Broadway 4690

MRS.

**MARY STARICH**

GOSTILNA — TAVERN

500 South 5th Street

Tel.: Broadway 4109

MR. & MRS.

**JOSEPH DOLENŠEK**

GROCIERIJA

635 South 6th Street

Tel.: Orchard 5135

Tel.: Broadway 3835

Mrs.

**Rose Jenko**

GOSTILNA - TAVERN

1631 W. Bruce St.

Tel.: Orchard 1478

Mr. & Mrs.

**Anton Hren**

"PITTSBURGH TAVERN"

200 East Pittsburgh Avenue

Tel.: Sheridan 6430

Mr. & Mrs.

**Tom Nerat**

GOSTILNA - TAVERN

1500 West Scott Street

**Joseph Tratnik**

GOSTILNA - TAVERN

3956 South Howell Avenue

Pavel Breznik:

KLIC GORJANCEV

ROMAN

IX.

(Nadaljevanje.)

"Halo, dajte mi, prosim, Kostanjevico, pa nujno, prosim, gre za človeško življenje!" Govorila je tako sunkoma in glas se ji je od razburjenja tako tresel, da šentjernejska poštarica ni utegnila ničesar vprašati, čeprav je bila znana kot silno rado-vedno dekle. Na mah je dala zaželeno zvezo.

"Halo, Kostanjevica? Prosim dajte mi nujno gospoda dr. Beveca."

V aparatu je zarožljalo kakor kača klopotača. Ta neprijetni zvok je na Gaby, ki je tolikokrat čula smrtno rožljanje te strašne zveri, to pot še prav posebno grozno vplival in zdelo se ji je, da je mrtvaška raglja za uboga starea, ki je sam ležal nezavesten v travi za gradom. Šele znani glas zdravnika jo je prebudil iz občutkov groze.

"Halo, tu dr. Bevec."

"Good morning, doctor, Miss Gaby speaking. Prosim Vas lepo, pridite čim najhitreje na Prežek. Oskrbničar stari oče je padel na vrtu v nezavesti, nikogar njegovih ljudi ni doma in ne vem si pomagati. Hitite, prosim, da rešite, kar se še rešiti da."

"Miss Gaby, v dveh minutah zajaham svojo Beso in po dil bom, kar se bo dalo."

Gaby je odložila slušalko in odhitela po stopnicah navzdol. Vzela je s seboj steklenko s kolonjsko vodo in mokro brisačo. Nesreča je hotela, da v tem trenutku ni bilo nobenega moškega v hiši, da bi ji pomagal prenesti starea v sobo. Ko je prišla k njemu, je še vedno nepremično ležal v travi. Poleg njega je sedel Miško in strahovito tulil. Poznala je ta živalski glas, oznanjeval je smrt. Kolikokrat ga je čula v tekaških prenjah, ko so se podivjani psi zbirali okoli mrhovine! To žalostno tuljenje je bilo podobno onemu, s katerim laja pes na luno. Sedaj je vedela, da je pri stareu vsaka človeška pomoč zamanj. Ko se je dotaknila njegove roke, je bila že trda in hladna, tako da je svojo nehoti naglo umaknila.

Tako težko, čudno ji je bilo pri sreč, tako resno kot še nikoli, še takrat ne, ko je dobila brzobjavko, da ji je mati umrla. Tedaj jo je bila presunila strahovita bol in krčevito je začela jokati. Zdelo se ji je, da je vse življenje za njo uničeno. Sedaj pa, pred mrtvecem, ki je ležal pred njo v travi, je imela čisto druge občutke; kot bi se ji bila odprla vrata v nov, hladen svet, v katerem ni sonca, a ki je kljub temu jasn kot beli dan. In pogledala je skozi vrata ki razaj za seboj in naprej pred sebe in zdelo se ji je, da so njene misli premerile vse življenje, od začetka pa do groba. Prvič v življenju je imela občutek, da bo morala tudi ona umreti. Iz teh tennih misli jo je zbudilo ropotanje motornega kolesa v daljavi.

"Dr. Bevec prihaja zaman," si je mislila ter odšla preu grad, da ga sprejme. Močnejše in slabše se je čuo uetovanje zdravnikovega motorja, kakor je pac vozil navzgor ali navzdol po bližnjih gričih. Priznava mu je s takim zatecom, da ga je Gaby zadovoljno občudovala: noven profesionalnam dirkac ne bi bil lepše in varneše pridrvel po zavitem klanec navzgor do gradu. Ustavil se je tik pred Gaby tako ostro, da je pesek kar zaskrnel pod pritiskom zavore. Na mah si je snei naemnike in usnjeno čelado ter vrgel skupaj z velikimi rokavicami vse v travo.

"Klanjam se, miss Gaby! Kje imate bolnika?"

Podal ji je roko, ki jo je prav krepko stisnila, toda odgovorila ni, kajti v tem trenutku je prihitel Miško, dvignil svojo volčjo glavo proti nebu in zatulil svojo mrtvaško pesem.

Doktor je razumel, pogledal je psa, potem Gaby z vprašujočim pogledom.

"Prosim, pojedite z menoj!" mu je dejala in ga vedla okoli gradu na vrt. Molčala sta in obena je bil ta molk silno mučen. Sicer vedno veseli zdravnik se je držal tako resno, kot ga Gaby še nikoli ni bila videla. Ko sta bila le še nekaj korakov oddaljena od vrtnih vrat, je vendar dejala:

"Mislim, da ni nobene pomoči več."

Ko je videl zdravnik starea v travi, je pokleknil k njemu in ga preiskaval, toda hitro se je dvignil in dejal: "Da, gospodična, tu ne bi pomagalo nobeno človeško zdravilo."

da, celo neki avtomobil zapuščali cesto in se umikali na rob ali celo v jarek."

"Vi ljubite hitrost?"

"Pa kako! Ze kot otrok nisen imel večjega veselja, kot spustiti se s sanmi s hriba, ki je bil za našo vasjo, in v blaznem diru prihitei v dolino ali pa spustiti se s kolesom s klanca in dirkati navzdol, tako da mi je zrak kar žvižgal okoli ušes in nosnic."

Medtem sta prispela na vrh in sedla na klop. Velika maša v šent Jerneju je bila končana. Ljudje so počasi odhajali iz cerkve domov ali pa so se malo postali na trgu pred pošto. Nekateri so stopili v Majzlevo gostilno, pili in peli ter gledali pare, ki so se vrteli po zvokih gramofonske godbe. Vsa Višnarjeva družina je odšla proti domu. Vzeli so še prežeško pošto in, ko so prišli pred šolo, so začeli za seboj znano zdravnikovo sireno. Kot vsi drugi so se naglo umaknili. Zdravnik je v oblaku prahu kot strela švignil mimo.

"Danes se mu pa silno mudi," je dejala mati, ki je bila v strahu zagrabila oba otroka, da ne bi prišla pod kolo. "Revež tisti, ki ga čaka."

"Na levo proti nam jo je zavil," je dejala Draga, ko so stopili naprej in se je oblak prahu nekoliko razkadir.

"Nič ne vem, da bi bil kido v Cerovem logu bolan," je dejal Višnar, ki je na tihem ugibal, če se ni morda kje zgodila kakšna nesreča in so zdravnika telefonsko pozvali. Dejal pa ni nič.

Počasi so jo mahalj proti domu in dospeli v Cerov log, baš ko je ura bila tri četrt na deset. Ko so stopili v gozd pred Prežekom, jim je pridivil nasproti Miško in začel čudno tuliti. Nemirno je skakal okoli njih ter se tako vedel, da so takoj spoznali, da nekaj ni v redu.

"Kakor bi Miško jokal," je dejala mati in ga pogladila po debelem kožužu.

Toda Miško, ki se je sicer dal tako rad gladiti, je odskočil in zopet strašno zatulil. Pri tem je naščeperil svoj kožuž, dvignil glavo in napol zaprl oči, tako da se je celo možak ustrašil. Mati je prebledela.

"Nekaj se je moralo zgoditi," je komaj izustila.

"Doktor Beve se je peljal tu," je preplašeno dejala Draga in pokazala široko in globoko zarezo, ki so jo začrtala kolesa motorja v pešeni poti. Otroka sta umolknila, ko sta zapazila, da se je moralo nekaj dogoditi, kar odrasle razburja, in naglih korakov so vsi odhiteli proti gradu.

Nasproti jim je prišel hlapec Janez.

"Kaj je, Janez?" je od daleč zavpila Višnarica z jokavim in napol hripavim glasom.

"Stari oče..."

"Toda naprej ni mogel govoriti, kajti Višnarica je zakričala in kot blazna odhitela naprej. Vsi drugi so jo ubrali za njo, otroci so zagnali jok in jadikovanje se je razleglo daleč naokrog.

Hlapec so bili prenesli mrtveca v hišo in ga položili na posteljo. Hčerka ga je najprej stresala za roke ter obupno prosila:

"Oče, čujte, oče, oče..."

Moški so stali molče v kotu in gledali, Draga pa je dejala: "Moliti moramo zanj."

Prekličala se je, a tu se je na nekaj spomnila. Stopila je k omari, jo odprla in vzela z zgornje police debelo, na svečnico posvečeno svečo. Prižgala jo je in postavila na mizo. Nato je šla v sosednjo sobo in prinesla iz nje razpelo ter ga naslonila za svečo na zid. Potem je stopila k lesenim oknicam ter jih zaprla, tako da je kljub opoldanskemu soncu samo sveča slabo razsvetljevala veliko sobo. Vse je izginilo v temi, samo miza, razpelo in bela mrtvaška postelja so se nemirno zibali v trepetanju plamena sveče.

Višnarica je klečala poleg postelje in ječala. Sedaj so šele videli, kako rada je imela svojega očeta. Nazadnje je vzklisknila v svojem obupu:

"To ni prav, umrl je, medtem ko smo mi bili pri maši."

Draga pa je prosila: "Ne smete tako govoriti. Božja volja je bila tako."

Višnar ni dejal ničesar, a zadržati ni mogel, da mu ne bi dve debeli solzi kamilj na raskava lica. Višnarica je za nekaj časa obmolknila, potem pa je spet pričela ječati. Medtem je vstopil zdravnik. Gori na razglednem stolpu sta bila čula z Gaby jokanje ženske in prišla sta doli. Gaby je ostala zunaj, on pa je, vstopivši v mrtvaško sobo, z nemim poklonom pozdravil navzoče.

(Nadaljevanje sledi.)

NASVETI

za dom, kuhinjo in gospodinjstvo

Zbirna Mrs. S.

Goveji jezik v smetani. Jezik dobro operi in skuhaj. Dodaj tudi vso zelenjavo, kakor jo daš h goveji juhi. Ko je kuhin (kuha se približno dve uri), ga olup in pretakni s slanino. Na masti prepraži precej čebule, položi noter jezik, dodaj koščke sirovega masla, drobno sesekljano kisló kumarico, limonovo lupinico, eno sardelo ter peci, da porumeni jezik po obeh straneh. Ko je pečen, ga polji s kisló smetano, in ko prevre, je gotov. Jezik zreži, lepo zložj v toplo skledo, polji s sokom in daj na mizo. Žraven daš valjance, emoke in slíeno.

Letna in jesenska obleka. Kakor spomladi zimsko obleko, tako moramo v pozni jeseni tudi vso letno opravo komad za komadom skrbno pregledati, očistiti, kar je raztrganega zašiti, šele potem jo spravimo. Posebno pazimo na masne madeže, da nam niti eden ne odide. Sicer se javljajo molji šele na pomlad s prvimi toplimi dnevi, a znano je, da se lotijo najprej mastnih, nesmažnih mest. Čiste, docela razprašene stvari navadno ostanejo nepo-

škodovane, seve, če ni le preveč moljev v hiši in smo res storili vse, da se jih ubranimo. Obleko, ki roma skoraj za pol leta v omaro torej skrbno preiščimo. Tu manjka obešalnika, tem se je razparal šiv ali se je predrgnil ovrtnik, v žepih najdemo umazane robce, smet, je, prah. Vse treba obrniti, očistiti, popraviti, šele potem obleko lahko spravimo. Opranih komadov ne likamo, marveč jih samo dobro posušimo. Obleko, ki je nerabna in jo nameravamo predelati, takoj spravimo in očiščeno spravimo. Vse je treba osnažiti, za krpati in šele potem spraviti. Obleko, ki je ne nameravaš več nositi, tudi vsaj za silo zašij in jo takoj daruj revežem. Dva-krat da, kdor hitro da.

15. januarja. — Podružnica štev. 43 SZLZ, domača zabava v Tivoli dvorani.

4. februarja. — Društvo "Balkan" št. 24 SSPZ, domača zabava v spodnjih prostorih S. S. Turn dvorane.

11. februarja. — Mladinski oddelek "Lilije", plesna zabava v Lenkovi dvorani.

12. februarja. — Ženski pevski zbor "Planinska Roža", pevski koncert v S. S. Turn dvorani.

21. februarja. — Domača zabava Slov. Zen. Zveze št. 12, v S. S. Turn dvorani.

IMENIK [Classified Business-Directory] SLOVENSKIH IN SLOVENCEM NAKLONJENIH TRGOVSKIH PODJETIJ IN OBRTNIKOV

Rates for single insertions in this column (two 8 pt. lines) 15c per week; in advance for six months \$3.50; one year in advance \$6.00. — Each additional line 6c.

Milwaukee --- West Allis

Avto garaže in gasolin

Fender & Body Repairing

Bab Babice (Midwife) in masaža

Briv Brivi

Cve Cvetličarji

Cev čevljarji (čevlji po meri in popravila)

Cist čistilnice oblek

Den Dentisti

Dry Goods trgovine

Dvor Dvorane

Foto Fotografi

Foto-graverji (kličej za slike)

Glasba Piano accordions novi in rabljeni

Go Gostilne in restavracije

Klep Kleparji in instalaterji "furnace"

Kro Krojači (obleke po meri in popravila)

Lek Lekarne

Maš Mašinerija in kotli, rabljena in popravila

Obed ovalnice (lunches)

Obl Oblačilne trgovine

Očala (Optometristi)

1939

15. januarja. — Podružnica štev. 43 SZLZ, domača zabava v Tivoli dvorani.

4. februarja. — Društvo "Balkan" št. 24 SSPZ, domača zabava v spodnjih prostorih S. S. Turn dvorane.

11. februarja. — Mladinski oddelek "Lilije", plesna zabava v Lenkovi dvorani.

12. februarja. — Ženski pevski zbor "Planinska Roža", pevski koncert v S. S. Turn dvorani.

21. februarja. — Domača zabava Slov. Zen. Zveze št. 12, v S. S. Turn dvorani.

Odv Odvetniki

Opr Oprema za trgovine

Plu Plumberji

Pogr Pogrebniki

Poh Pomstvo

Prem Premog in drva

Radio Popravila

Sadje in zelenjava

Soda voda, pivo in melke pijske

Sten ski papir, okenka zagrinjala, barve

Streho-krovi (Roofing and Siding)

Tesar Tesarji in kontrakt

Urar Urarji in zlatarji

Zavar ovalnina in notarijati

Zelez Zelezinina

Zganje vina in likerji

SHEBOYGAN

Go Gostilne in restavracije

Restav Restavracije

PORT WASHINGTON

Go Gostilne in restavracije